



*Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale
Cerimoniale Diplomatico della Repubblica*

D.M. n. 1410/ 149/PG8/2017

IL VICE CAPO DEL CERIMONIALE DIPLOMATICO DELLA REPUBBLICA

Oggetto: Affidamento dei servizi di reperimento e coordinamento degli interpreti e traduttori per le esigenze del Cerimoniale Diplomatico della Repubblica e per le Direzioni Generali del Ministero degli Affari Esteri.

VISTO il R.D. 18.11.1923, n. 2440 e successive modificazioni;
VISTO il R.D. 23.05.1924, n. 827;
VISTO il D.P.R. 18 del 5.1.1967 e successive modificazioni e integrazioni;
VISTO l'art. 36 del D.Lgs. n. 50 del 18.04.2016, Nuovo Codice degli Appalti pubblici e dei Contratti di concessione: procedura di affidamento diretto per lavori, servizi e forniture per importo inferiore a 40.000 euro;
VISTE le Linee Guida n. 4, di attuazione del D.Lgs. n. 50/2016, recanti "Procedure l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" approvate dal Consiglio dell'ANAC con delibera n. 1097, del 26.10.2016;
VISTO il Dlgs 19 aprile 2017 n. 56 che dispone integrazioni e correzioni al "codice dei contratti pubblici" entrato in vigore 20.05.2017;
VISTA La Legge 31 dicembre 2009, n. 196 "Legge di contabilità e di finanza pubblica"
VISTA la Legge 11 dicembre 2016 n. 232 " Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2017 e Bilancio pluriennale per il triennio 2017-2019";
VISTO il Decreto del Ministro dell'Economia e delle Finanze n. 102065 del 27 dicembre 2016, pubblicato sulla G.U. n. 304 del 30 dicembre 2016, suppl. ord. n. 62, con il quale è stata effettuata la ripartizione in capitoli delle Unità di voto parlamentare relative al bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2017 e per il triennio 2017-2019;
VISTA la Direttiva dell'On. Ministro degli Affari Esteri che fissa gli obiettivi per l'anno 2017, n. 1001/242 del 27 dicembre 2016;
VISTO il D.M. 5021/25/bis del 28 aprile 2017 con il quale l'On. Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, a seguito della riorganizzazione del MAECI, ha attribuito le risorse finanziarie, umane e strumentali alla responsabilità e alla gestione dei titolari dei Centri di Responsabilità per l'esercizio finanziario 2017;
VISTO il D.P.R. 10 del 04.03.2014, registrato presso la Corte dei Conti in data 18 aprile 2014, Foglio 1062, con il quale il Min. Plen. Riccardo GUARIGLIA, viene nominato Capo del Cerimoniale Diplomatico della Repubblica;
VISTO il D.M. n. 640 del 30.03.2015, registrato alla Corte dei Conti il 21.04.2015, Reg.ne n. 1061, con il quale è stato disposto il conferimento di funzioni di Vice Capo del Cerimoniale Diplomatico della Repubblica al Consigliere di Ambasciata Stefano ZANINI;
VISTO il Decreto n. CERIM/421 del 17 luglio 2015, con il quale al Consigliere di Ambasciata Stefano ZANINI viene conferito l'incarico di Funzionario Delegato presso il Cerimoniale Diplomatico della Repubblica per la gestione del Capitolo 1174, Piani Gestionali 1-2-4-5 e 8 del Bilancio del Ministero degli Affari Esteri;
VISTO la L. 27 dicembre 2006, n. 296, art. 1, comma 450, e s.m.i., ai sensi della quale si configura un obbligo generalizzato, in capo alle Amministrazioni dello Stato, di approvvigionarsi di beni e servizi di importo pari o superiore a euro 1.000 e al di sotto della soglia di rilievo comunitario, di far ricorso al Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione gestito da CONSIP SpA, per qualunque categoria merceologica, ove tali beni o servizi siano ivi disponibili;

CONSIDERATO	che il Cerimoniale Diplomatico della Repubblica, per i suoi compiti di Istituto, deve provvedere al Servizio di traduzione e interpretariato in simultanea e/o consecutiva per tutta le attività internazionali del Presidente della Repubblica, con particolare riguardo alle sue Visite di Stato e ufficiali all'estero, alle Visite in Italia di Capi di Stato e di Governo ed altre Alte Autorità straniere in visita di Stato, Ufficiale o di lavoro in Italia, nonché tutti gli altri appuntamenti internazionali di varia natura che comprendano colloqui, interventi ed interviste;
CONSIDERATO	che il servizio di traduzione e di interpretariato è assicurato in occasione di eventi internazionali, di visite e incontri che prevedano la partecipazione del Ministro e/o del Vice Ministro e dei Sottosegretari di Stato, nonché di alti Funzionari italiani e stranieri; ciò richiedendo conseguentemente traduzioni di documenti di lavoro, dichiarazioni finali di Vertici bilaterali e multilaterali, discorsi pubblici, interventi da pubblicare anche sulla stampa internazionale, nonché revisioni e traduzioni e collazioni dei testi ufficiali di Accordi internazionali e Memorandum di Intesa.
CONSIDERATO	che i servizi di interpretariato e traduzione richiesti dal MAECI, sovente con brevissimo preavviso, per svolgere il servizio di interpretariato con modalità consecutiva e/o simultanea a beneficio del Presidente della Repubblica, del Presidente del Consiglio dei Ministri (ove richiesto), del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, nonché degli altri vertici politico-istituzionali dell'Amministrazione, devono essere sistematicamente svolti da esperti interpreti e traduttori di elevatissima e comprovata professionalità, spiccatissima preparazione ed esperienza, anche sotto il profilo delle combinazioni linguistiche di volta in volta richieste, nonché di massima garanzia in termini di affidabilità, idoneità e confidenzialità.
CONSIDERATO	che gli interpreti e traduttori sono liberi professionisti, reperiti e selezionati in ragione delle precipue esigenze che si sostanziano di volta in volta, in modo da assicurare una sistematica alternanza e diversificazione tra loro.
CONSIDERATO	che la gestione ed il coordinamento di tutti i servizi di traduzione e interpretariato in parola, non potendo più essere assicurato esclusivamente con risorse umane interne all'Amministrazione, in ragione di un significativo, costante aumento delle prestazioni richieste, non di rado caratterizzate da brevissimi preavvisi e sovrapposizioni temporali, nonché del venir meno di personale di ruolo altamente specializzato e dalla comprovata, pluriennale esperienza;
VERIFICATO	che la Consip SpA, società concessionaria del Ministero dell'Economia e delle Finanze per i servizi informativi pubblici, non ha attualmente attivato convenzioni in materia alle quali poter aderire, ma che tali servizi sono presenti sul Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione nel Bando Servizi – Categoria “ Servizi Commerciali vari” – Sottocategoria 3 – Servizi interpretariato e Traduzioni;
CONSIDERATO	che, in ragione di quanto sopra, si ritiene procedere, per il periodo dal 1° gennaio al 30 giugno 2018, alla scelta di un fornitore dalla comprovata affidabilità e professionalità per il reperimento e la gestione operativa degli interpreti e traduttori;
TENUTO CONTO	delle indagini di mercato informali effettuate per il servizio suindicato;
CONSIDERATO	che si ritiene di dover effettuare una Trattativa Diretta sul MEPA alla sola Società ROMA CONGRESSI srl con sede in Corso Trieste n. 165 – 00198 ROMA, presente sul Mercato elettronico e favorevolmente nota e conosciuta da questa Amministrazione in quanto utilizzata precedentemente da questo Cerimoniale Diplomatico della Repubblica con massimo grado di soddisfazione;
RITENUTO	pertanto di poter autorizzare il ricorso alla procedura delle acquisizioni tramite affidamento diretto così come previsto dall'art. 36, comma 2, lettera a) del D.lgs n. 50 del 18 aprile 2016;

DETERMINA

alla luce di quanto riportato in premessa:

- 1) Di avviare una procedura di affidamento diretto, tramite trattativa diretta sul portale MEPA, per il reperimento e il coordinamento degli interpreti e traduttori con la Società ROMA CONGRESSI srl con sede in Corso Trieste n. 165 – 00198 ROMA.
- 2) Di considerare l'importo massimo annuale stimato per questa procedura di Euro 27.000,00, IVA esclusa.
Il contratto verrà perfezionato in via elettronica attraverso il portale MEPA le cui clausole essenziali sono le seguenti:

- la Società dovrà sottostare agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari come previsti dall'art. 3, Legge 136 del 13.08.2010. A tal fine si impegna a rendere noto il conto corrente bancario o postale dedicato, inclusi i nominativi ed il codice fiscale dei soggetti delegati ad operare sul conto. Restano in ogni caso ferme le disposizioni sanzionatorie previste dall'art. 6 della L. 136/2010;
 - il servizio dovrà essere svolto di volta in volta su indicazione del Cerimoniale Diplomatico, sulla base delle Visite all'Estero del Signor Presidente della Repubblica e delle Visite di Stato in Italia dei Presidenti della Repubblica stranieri nonché in occasione di eventi internazionali, di visite e incontri che prevedano la partecipazione del Ministro;
 - la Società dovrà essere in regola con tutti gli adempimenti in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro;
 - la Società dovrà presentare apposita cauzione a garanzia dell'esecuzione del servizio, ovvero accettare il miglioramento del prezzo dell'1%;
 - il pagamento verrà effettuato mensilmente, successivamente alla presentazione della relativa fattura elettronica, accertata la regolare esecuzione del servizio, entro 30 giorni dal ricevimento della fattura stessa;
- 3) Che la spesa suddetta graverà sul Cap. 1174 P.G. 8 dello stato di previsione di questo Ministero per l'esercizio finanziario 2018.

Roma, 15 dicembre 2017

IL VICE CAPO DEL CERIMONIALE
DIPLOMATICO DELLA REPUBBLICA
MIn. Plen. Stefano Zanini